

## נטע שטהל

### קינָה קטָנה

וְזֶה כְּבֵר בְּכִי  
קָתַב  
אוּרֵי צָבִי  
עַל חֲרָבֹן אַחֲרֵי,  
וְאֵין בְּפִחֵי כְּמוֹתָיו  
לְחַבֵּר  
קִינָה,  
אוּלַי תִּחַנֶּנָּה  
שׁוּב מִחֲדָשׁ  
לְחַיּוֹת כְּאֵלוֹ לֹא קָרָה  
כְּאֵלוֹ לֹא פְעוּרָה  
תְּהוֹם חֲיִנּוּ,  
שְׁפוּלֵי יִלְדוּתֵנּוּ,  
מַעֲבָרִים  
שֶׁל קִרְבָּה  
וְמִי שֶׁם קוֹרָא  
בְּשִׁקֵט הַנוֹרָא  
קְבוּץ וּמְלוֹאוֹ  
זוּעַק בְּקוֹל  
דְּמָמָה  
דְּקָה  
שְׁלֹא נִשְׁכַּח  
  
שְׁצַחֲקֵנוּ  
כָּל כָּד

## **Neta Stahl**

### **A Minor Lament**

And this now is weeping,  
Wrote Uri Zvi  
On a different  
*Hurban*  
While I lack his power  
Of elegy  
Perhaps a mere plea:  
To live again  
as if what happened  
never was –  
as if  
our lives' abyss  
weren't agape,  
childhood's contours,  
corridors  
intimate  
and who's calling  
out in the awful  
silence?  
An entire kibbutz  
outright  
shouts  
in a still small  
voice  
do not  
forget

We laughed  
a lot

*Translated by Zackary Sholem Berger*